

IT

■ FLAT/FLAT S ■

Il comando TED può essere montato a bordo (su entrambi i lati) dei terminali della serie FLAT/FLAT S utilizzando gli appositi kit comando completi di:

Serie	FLAT/FLAT S	Quantità
Codice kit	FYTEDKBF	
	Sonda temp. acqua - aria comando TED	x1
	Fermasonda	x1
	Cavetto comando TED 2T-4T	x1
	Cavetto linea TED 2T-4T	x1
	Cavetto comando TED 0-10V	x1
	Staffa comando	x1
	Staffa rinforzo	x1
	Vite 3,9 x 9,5 (C)	x2
	Vite M4 x 10	x4

The TED controller can be installed directly (on both sides) on FLAT/FLAT S units using the controller kit provided, which contains:

Series	FLAT/FLAT S	Quantity
Kit code	FYTEDKBF	
	Water - air temp. probe - TED controller	x1
	Sensor holder	x1
	Controller wire - TED 2T-4T	x1
	Line wire - TED 2T-4T	x1
	Controller wire - TED 0-10V	x1
	Controller bracket	x1
	Reinforcement bracket	x1
	Screw 3.9 x 9.5 (C)	x2
	Screw M4 x 10	x4

Le contrôleur TED peut être monté sur les unités (à droite ou à gauche) des séries FLAT/FLAT S en utilisant les kits prévus à cet effet qui comprennent:

Série	FLAT/FLAT S	Quantità
Code Kit	FYTEDKBF	
	Sonde temp. eau - air contrôleur TED	x1
	Blocage sonde	x1
	Câble contrôleur TED 2T-4T	x1
	Câble Ligne TED 2T-4T	x1
	Câble contrôleur TED 0-10V	x1
	Étrier contrôleur	x1
	Étrier de fixation	x1
	Vis 3,9 x 9,5 (C)	x2
	Vis M4 x 10	x4

EN

FR

■ FLAT/FLAT S ■

Montaggio sul supporto e sul ventilconvettore

- Smontare il mobile del ventilconvettore dopo aver svitato le quattro viti nascoste dagli sportelli (Fig. 1).
- Aprire il comando dopo aver tolto la vite di chiusura laterale (A); fissare il guscio inferiore alla staffa (B), utilizzando le viti (C) e passare i cavi attraverso la feritoia della staffa comando del guscio inferiore comando e cablarli (Fig. 2) sui connettori secondo schema (vedi documentazione del comando). Inserire i connettori e richiudere il comando.
- In figura 2 è mostrato l'assemblaggio tra comando e supporto.
- Eseguire i collegamenti elettrici sul terminale secondo gli schemi riportati nella documentazione del comando.
- Procedere con il montaggio del gruppo comando-supporto sul ventilconvettore utilizzando le viti (D) come in figura 3.
- Montare la staffa di rinforzo (Fig. 3).
- Procedere al posizionamento della sonda aria (di colore bianco) seguendo le indicazioni riportate nei paragrafi relativi contenuti in questo manuale.
- Rimontare il mobile fissandolo con le quattro viti precedentemente svitate al punto 1 (Fig. 4).

■ INSTALLAZIONE SONDA ARIA ■

Necessaria solo per installazione del comando a bordo, è un accessorio presente nel relativo kit di installazione.

ATTENZIONE : 

Al fine di evitare disturbi e conseguenti anomalie di funzionamento, i cavi delle sonde NON devono trovarsi in prossimità di cavi di potenza (230V). Nel caso poi di eventuali prolungamenti utilizzare solo cavo schermato da collegare a terra solo dal lato del comando.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO (FIG. 5):

Utilizzare il portasonda adesivo in plastica presente sulla parete laterale della coelica. Far passare il cavo (colore bianco) della sonda all'interno dell'apertura del portasonda in plastica e fissare la sonda inserendola a partire dal gambo (in corrispondenza della guaina in gomma).

■ FLAT/FLAT S ■

Installation on the support and fan coil unit

- Remove the four screws concealed by the flap and take off the fan coil unit cabinet (Fig. 1).
- Open the controller after removing the screw of lateral cover (A); fix the lower part of the box to the bracket (B), using (C) screws, pass the cables through the slot of the bracket of the lower controller box and wire them (Fig. 2) to the connectors as indicated in the diagram (see the documentation of the controller). Plug in the connectors and close the controller again.
- Figure 2 shows how the controller and support should be assembled.
- Make the electrical connections on the indoor unit according to the diagrams shown on the documentation of the controller.
- Mount the controller-support assembly on the fan coil unit using the screws (D) as shown in Figure 3.
- Install the reinforcement bracket (Fig. 3).
- Position the air temperature sensor (white) following the directions provided in the relevant sections herein.
- Fit the cabinet back in place, securing it with the four screws previously removed in step 1 (Fig. 4).

■ AIR SENSOR INSTALLATION ■

The air sensor is included in the installation kit and is necessary only for the installation of the controller on the unit.

WARNING: 

To prevent disturbance and consequent malfunctions, make sure that the sensor cables are NOT situated in proximity to power lines (230V). Should an extension be necessary, use a shielded cable to be connected to ground only on the controller side.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION (FIG. 5):

Use the adhesive sensor holder installed on the volute side wall. Pass the cable (white) of the sensor through the plastic sensor holder hole and fit the sensor from its stem (up to the rubber sheath).

■ FLAT/FLAT S ■

Montage sur le support et sur le ventilo-convector

- Démonter l'habillage du ventilo-convector, après avoir dévisé à cet effet les quatre vis masquées par les volets (Fig. 1).
- Ouvrir le contrôleur après avoir ôté la vis de fermeture latérale (A); fixer la coque inférieure à l'étrier (B) en utilisant les vis (C) et faire passer les câbles par l'ouverture présente sur l'étrier de la coque inférieure du contrôleur et les brancher aux connecteurs (Fig. 2) suivant le schéma (voir la documentation du contrôleur). Introduire les connecteurs et refermer le contrôleur.
- La figure 2 montre l'assemblage commande-support.
- Effectuer les branchements électriques sur l'unité terminale selon les schémas présents sur la documentation du contrôleur.
- Procéder au montage du groupe contrôleur-support sur le ventilo-convector en utilisant les vis (D) comme indiqué sur la figure 3.
- Monter l'étrier de support (Fig. 3).
- Procéder au positionnement de la sonde air (couleur blanche) en suivant les instructions figurant dans les chapitres correspondants du présent manuel.
- Remonter l'habillage et le fixer à l'aide des 4 vis précédemment desserrées (Fig. 4) point 1.

■ INSTALLATION SONDE À AIR ■

La sonde à air n'est prévue que pour l'installation du contrôleur sur l'appareil et est présente dans le kit d'installation.

ATTENTION: 

Pour éviter des perturbations et des dysfonctionnements, les câbles des sondes NE doivent JAMAIS se trouver près des câbles de puissance (230V). Dans le cas d'éventuelles prolongations utiliser un câble blindé à brancher à la terre uniquement du côté du contrôleur.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (FIG. 5):

Utiliser le porte-sonde adhésif en plastique monté sur la paroi latérale de la volute. Faire passer le câble (blanc) de la sonde à l'intérieur de l'ouverture du porte-sonde plastique et introduire la sonde à partir de sa tige et la fixer (au niveau de la gaine en caoutchouc).

Die Steuerung TED kann an beiden Seiten der Endgeräte der Serien FLAT/FLAT S montiert werden, indem die folgende Teile umfassenden speziellen Steuer-Kits verwendet werden:

Serie	FLAT/FLAT S	Menge
Kit-Code	FYTEDKBF	
Komponenten	Luft/Wassertemperaturfühler TED-Steuerung	x1
	Fühlerbefestigung	x1
	Steuerkabel TED 2T-4T	x1
	Leitungskabel TED 2T-4T	x1
	Steuerkabel TED 0-10V	x1
	Haltebügel Steuerung	x1
	Haltebügel Verstärkung	x1
	Schraube 3,9 x 9,5 (C)	x2
	Schraube M4 x 10	x4

El mando TED se puede instalar a bordo (en ambos lados) de las unidades de la serie FLAT/FLAT S utilizando los kits de mando previstos que incluyen:

Serie	FLAT/FLAT S	Cantidad
Código del kit	FYTEDKBF	
Componentes	Sonda temp. agua - aire mando TED	x1
	Soporte de la sonda	x1
	Cable de mando TED 2T-4T	x1
	Cable de línea TED 2T-4T	x1
	Cable de mando TED 0-10V	x1
	Estríbo del mando	x1
	Estríbo de refuerzo	x1
	Tornillo 3,9 x 9,5 (C)	x2
	Tornillo M4 x 10	x4

DE

■ FLAT/FLAT S ■

Montage an der Halterung und am Gebläsekonvektor

- Das Gehäuse des Gebläsekonvektor zerlegen, nachdem die vier durch die Klappen versteckten Schrauben abgeschraubt wurden (Abb. 1).
- Die Steuerung öffnen, nachdem die seitliche Verschlusschraube (A) abgeschraubt wurde. Die untere Schale am Haltebügel (B) befestigen. Dazu die Schrauben (C) verwenden. Die Kabel durch den Schlitz im Haltebügel und durch den Schlitz in der unteren Schale der Steuerung führen. Die Kabel gemäß Schaltplan (siehe Unterlagen der Steuerung) an die Steckverbinder in der Steuerung anschließen (Abb. 2). Die Verbinder einsetzen und die Steuerung schließen.
- Auf der Abbildung 2 ist dargestellt, wie die Steuerung an der Halterung angebracht wird.
- Die Stromanschlüsse am Endgerät gemäß den in den Steuerungsunterlagen enthaltenen Schaltplänen ausführen.
- Mit der Montage der Gruppe Steuerung-Halterung am Gebläsekonvektor fortfahren und dazu die Schrauben (D) wie auf Abbildung 3 dargestellt verwenden.
- Den Verstärkungsbügel montieren (Abb. 3).
- Den Lufttemperaturfühler (weiß) anbringen; dabei die Anweisungen in den entsprechenden Abschnitten dieses Handbuchs beachten.
- Das Gehäuse wieder mit den zuvor unter Punkt 1 entfernten 4 Schrauben zusammenbauen (Abb. 4).

■ INSTALLATION DES LUFTFÜHLERS ■

Nur für die Installation der Steuerung am Gerät ist ein im entsprechenden Installations-Kit enthaltene Zubehör vorhanden.

ACHTUNG: 

Zum Vermeiden von Störungen und damit verbundenen Betriebsanomalien dürfen sich die Kabel der Fühler NICHT in der Nähe der Leistungskabel (230V) befinden. Wenn Verlängerungen notwendig sind, dürfen nur abgeschirmte Kabel verwendet werden, die nur auf der Seite der Steuerung zu erden sind.

MONTAGEANLEITUNG (ABB. 5):

Den an der Seitenwand der Schnecke vorhandenen selbstklebenden Fühlerhalter verwenden. Das Fühlerkabel (weiß) durch die Öffnung im Fühlerhalter aus Kunststoff führen und den Fühler befestigen, indem er mit dem Schaft zuerst eingesetzt wird (an der Gummiverkleidung).

ES

■ FLAT/FLAT S ■

Instalación en el soporte y en el ventiloconvector

- Desmonte el mueble del ventiloconvector tras haber aflojado los cuatro tornillos ocultos por las puertas (Fig. 1).
- Abra el mando tras haber sacado el tornillo de cierre lateral (A); fije el casco inferior al estribo (B) utilizando los tornillos (C), pase los cables por la ranura del estribo de mando del casco inferior del mando y efectúe el cableado (Fig. 2) en los conectores siguiendo el esquema (véase la documentación del mando). Introduzca los conectores y cierre el mando.
- En la figura 2 se muestra el ensamblaje entre el mando y el soporte.
- Efectúe las conexiones eléctricas en la unidad siguiendo los esquemas indicados en la documentación del mando.
- Monte el grupo mando-soporte en el ventiloconvector utilizando los tornillos (D) como se indica en la figura 3.
- Monte el estribo de refuerzo (Fig. 3).
- Coloque la sonda de aire (de color blanco) siguiendo las indicaciones descritas en los párrafos correspondientes de este manual.
- Vuelva a montar el mueble fijándolo con los cuatro tornillos previamente aflojados en el punto 1 (Fig. 4).

■ INSTALACIÓN DE LA SONDA DE AIRE ■

Necesaria solo para la instalación del mando a bordo, se trata de un accesorio incluido en el kit de instalación.

ATENCIÓN: 

Para evitar interferencias y consecuentes anomalías de funcionamiento, los cables de las sondas NO deben estar cerca de cables de potencia (230V). De requerirse extensiones, utilice únicamente un cable blindado conectado a tierra solo en el lado del mando.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN (FIG. 5):

Utilice el portasonda adhesivo de plástico previsto en la pared lateral de la hélice. Pase el cable (color blanco) de la sonda por la abertura del portasonda de plástico y fije la sonda introduciéndola a partir del vástago (de modo que coincida con la vaina de goma).

Fig.1 - FLAT/FLAT S

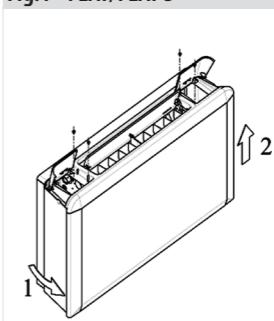


Fig.2 - FLAT/FLAT S →

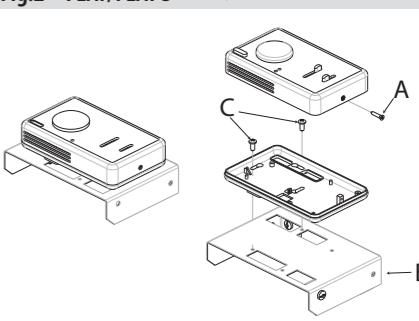


Fig.2 - FLAT/FLAT S ←

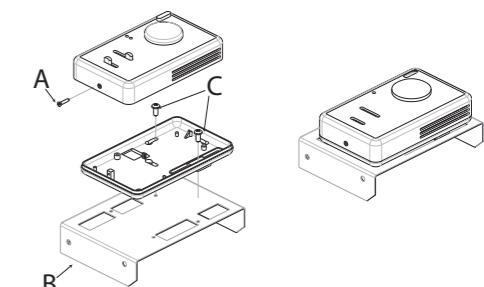


Fig.3 - FLAT/FLAT S →

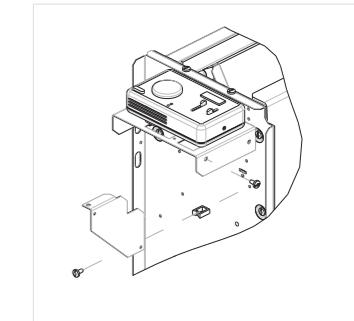
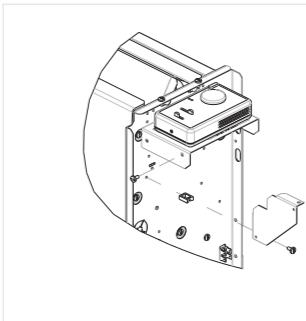
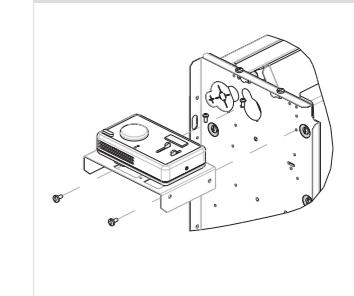
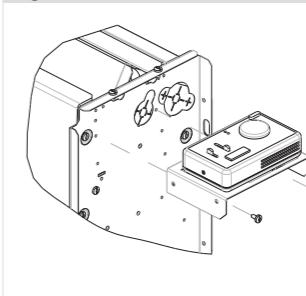


Fig.4 - FLAT/FLAT S

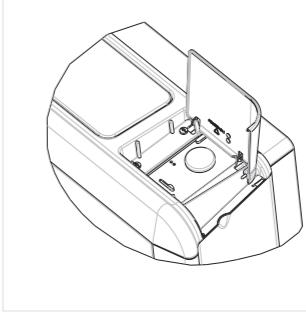


Fig.5 - FLAT/FLAT S

